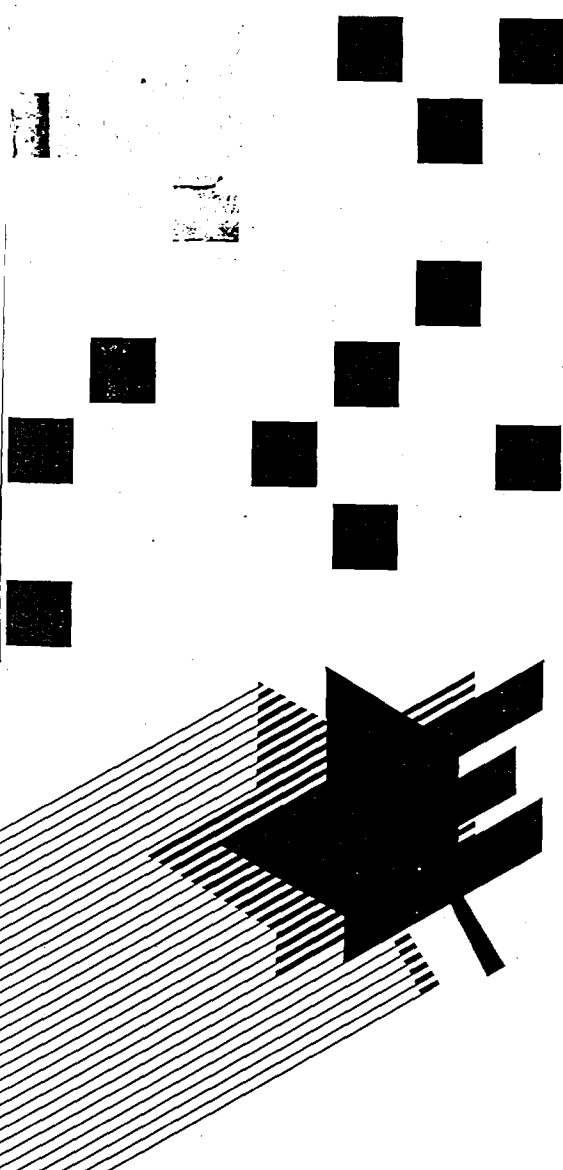


# Programmes

€ doc  
CA1  
à EA510  
93T62  
d FRE

es  
nsion  
ortations



Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

Canada

b 248 7913 (F)

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20023204 2

**1**

# **ENSEMBLE, NOUS POUVONS RIVALISER AVEC LES MEILLEURS ET CONQUÉRIR LE MONDE**

Par leur dynamisme et leurs compétences, les Canadiens et les Canadiennes ont fait de leur pays l'une des grandes nations commerçantes du monde. Aujourd'hui, grâce à leur travail d'équipe, les Canadiens et les Canadiennes vendent avec succès des produits et des services de calibre international, partout dans le monde, et profitent des débouchés sans cesse croissants qui s'offrent à eux.

Quant à notre avenir, il est essentiel, pour le bien des générations futures, que les Canadiens et les Canadiennes continuent d'unir leurs efforts s'ils veulent assurer notre prospérité et notre compétitivité sur les marchés internationaux.

Le gouvernement fédéral entend bien continuer à participer activement à cet effort de collaboration. Déjà, Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC), responsable du commerce extérieur et de la promotion des exportations, contribue de façon importante à créer et à maintenir un environnement permettant à tous les citoyens d'accéder aux marchés mondiaux et de réaliser leur potentiel de production.

En tant que ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie et ministre du Commerce extérieur, je suis heureux de vous présenter ce guide de poche des programmes et des services à l'expansion du commerce qu'AECEC offre aux exportateurs canadiens. Vous y trouverez également des renseignements sur des programmes et des services connexes offerts par d'autres ministères fédéraux.

*Verso* ▷



Que vous exportiez déjà ou que vous envisagiez de le faire, je vous encourage à profiter pleinement de l'aide qu'offre mon ministère pour vous aider à élargir vos horizons commerciaux.

Nous voulons vous aider à réaliser pleinement votre potentiel d'exportation. Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada est conscient que votre succès profitera à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes. Nous savons aussi qu'ensemble, nous pouvons rivaliser avec les meilleurs et conquérir le monde.

Le ministre de l'Industrie, des  
Sciences et de la Technologie et  
ministre du Commerce extérieur,

A handwritten signature in black ink, reading "Michael Wilson". The signature is fluid and cursive, with the first name "Michael" written in a larger, more prominent script than the last name "Wilson".

Michael Wilson

**Canada**

# PROGRAMMES ET SERVICES À L'EXPANSION DU COMMERCE

## Table des matières

## Numéro de feuillet

- Avant-propos du Ministre 1
- Utilisation du réseau des services  
commerciaux 3
  - Le mandat d'AECEC
  - InfoExport
  - Survol des services

## Services de conseils commerciaux et d'aide au commerce

- Centres du commerce international 4
- Directions géographiques responsables  
du commerce 5
- Directions sectorielles responsables  
du commerce 6
- Délégués commerciaux au Canada et  
à l'étranger 7
- Contrôle des exportations et des  
importations 8

## Programmes

- Programmes de défense\* 9
- Programmes d'orientation sur  
les exportations (NEEF, PMC, NEXOS)\* 10
- Programme de développement des  
investissements (PDI)\* 11
- Programme de développement des  
marchés d'exportation (PDME)\* 12

(\* offre une aide financière)

Verso ▷



- Programme d'apports technologiques (PAT)\* 13
- Promotion à l'étranger du marché touristique canadien 14

### **Financement des exportations/ventes à l'étranger**

- Agence canadienne de développement international (ACDI) 15
- Société pour l'expansion des exportations (SEE) 16
- Corporation commerciale canadienne (CCC) 17
- WIN Exports 18

### **Données et publications sur le commerce**

- Bulletin *CanadExport* 19
- Autres publications sur le commerce 20
- Banque de données sur le commerce international 21
- Formule d'abonnement à *CanadExport* ou d'inscription au système WIN Exports 22

*Also available in English*

**Canada**

# UTILISATION DU RÉSEAU DES SERVICES COMMERCIAUX

## Le mandat d'AECEC

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC) est le principal ministère fédéral chargé de l'expansion du commerce extérieur et des exportations canadiennes.

Un tiers environ du personnel d'AECEC s'occupe d'élaborer des politiques économiques et commerciales et de promouvoir les exportations canadiennes, les investissements et le tourisme. De façon générale, AECEC vise à :

- faciliter l'accès du Canada aux marchés étrangers par des négociations commerciales bilatérales ou multilatérales,
- accroître la part du Canada sur les marchés d'exportation,
- fournir des programmes et des services aux entreprises canadiennes pour appuyer leurs activités de commercialisation des exportations et les aider à obtenir, de l'étranger, les investissements et la technologie dont elles ont besoin pour améliorer leur compétitivité sur le plan international.

## InfoExport

InfoExport est la ligne téléphonique du ministère que vous pouvez utiliser partout au Canada, sans frais, pour obtenir de l'aide et de l'information sur le commerce d'exportation.

Pour la plupart des novices comme pour les exportateurs expérimentés, InfoExport est souvent le meilleur point de départ pour obtenir de l'information à jour du secteur des exportations.

*Verso* ▷



Le personnel peut vous renseigner sur la gamme complète des publications, des programmes et des services commerciaux d'AECEC. Il peut aussi vous dire ce qu'offrent d'autres ministères et organismes fédéraux. En résumé, InfoExport vous donne une réponse instantanée aux questions que vous pouvez vous poser sur les exportations ou, sinon, vous met rapidement en contact avec un expert du domaine du commerce qui pourra répondre à vos questions portant sur des sujets plus spécialisés.

### **S'adresser à :**

InfoExport (BPTE)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Ligne sans frais : 1-800-267-8376

Appels locaux d'Ottawa : 944-4000

Télécopieur : (613) 996-9709

### **Survol des services**

Le ministère offre ses programmes et services au commerce par l'entremise de bureaux situés au Canada et dans le monde entier.

- Si l'exportation est quelque chose de nouveau pour vous, adressez-vous au **centre du commerce international\*** le plus près de chez vous.
- Si vous avez besoin de renseignements commerciaux se rapportant à une région ou à un pays précis, communiquez avec la **direction géographique responsable du commerce\*** (dans cette région ou ce pays) à Ottawa.
- Si vous cherchez à savoir quels sont les débouchés pour un produit ou un service particulier, communiquez avec nos **directions sectorielles responsables du commerce\*** à Ottawa.
- Quand vous aurez déterminé quels marchés intéressent plus précisément votre entreprise, vous pourriez vouloir obtenir plus d'aide de nos **délégués commerciaux au Canada et à l'étranger\***.

\* (voir la table des matières)

# Canada



## CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC) et Industrie, Sciences et Technologie Canada (ISTC) ont mis sur pied les centres du commerce international (CCI). Les CCI, qui sont situés dans plusieurs villes canadiennes, offrent «sous un même toit» des services commerciaux aux exportateurs canadiens, nouveaux ou expérimentés. Les délégués commerciaux qui y travaillent peuvent :

- donner des conseils de base en matière d'exportation,
- aider à trouver des débouchés,
- aider à établir un plan de commercialisation à l'étranger,
- renseigner sur les possibilités de transferts technologiques et de projets en coparticipation,
- aider à obtenir de l'aide financière grâce au Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) ou à d'autres programmes d'AECEC (voir la table des matières),
- recruter des participants pour les foires commerciales et les missions à l'étranger,
- organiser des conférences et des séminaires sur le commerce, et
- fournir les publications sur le commerce produites par AECEC et par d'autres ministères fédéraux.

Chaque centre est relié au réseau informatisé d'information sur le commerce (voir le feuillet 18 : WIN Exports).

*Verso* ▷



**S'adresser à :**

**ST. JOHN'S**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Atlantic Place  
215, rue Water, bureau 504  
C.P. 8950  
St. John's (Terre-Neuve) A1B 3R9  
Téléphone : (709) 772-5511  
Télécopieur : (709) 772-2373

**CHARLOTTETOWN**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Confederation Court Mall  
134, rue Kent, pièce 400  
C.P. 1115  
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8  
Téléphone : (902) 566-7400  
Télécopieur : (902) 566-7450

**HALIFAX**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
1801, rue Hollis  
C.P. 940, succursale "M"  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2V9  
Téléphone : (902) 426-7540  
Télécopieur : (902) 426-2624

**MONCTON**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Place Assomption  
770, rue Main  
C.P. 1210  
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8P9  
Téléphone : (506) 851-6452  
Télécopieur : (506) 851-6429

## **MONTREAL**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Tour de la Bourse  
800, place Victoria, bureau 3800  
C.P. 247  
Montréal (Québec) H4Z 1E8  
Téléphone : (514) 283-8185  
Télécopieur : (514) 283-8794

## **TORONTO**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Édifice Dominion Public  
1, rue Front ouest, 4<sup>e</sup> étage  
Toronto (Ontario) M5J 1A4  
Téléphone : (416) 973-5053  
Télécopieur : (416) 973-8161

## **WINNIPEG**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
330, avenue Portage, 8<sup>e</sup> étage  
C.P. 981  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2V2  
Téléphone : (204) 983-4099  
Télécopieur : (204) 983-2187

## **SASKATOON**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL  
a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada  
Édifice S.H. Cohen  
119, 4<sup>e</sup> avenue sud, bureau 401  
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 5X2  
Téléphone : (306) 975-5315  
Télécopieur : (306) 975-5334

## **EDMONTON**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada

Édifice Canada Place

9700, avenue Jasper, pièce 540

Edmonton (Alberta) T5J 4C3

Téléphone : (403) 495-2944

Télécopieur : (403) 495-4507

## **CALGARY**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada

510, 5<sup>e</sup> rue S.O., bureau 1100

Calgary (Alberta) T2P 3S2

Téléphone : (403) 292-6660

Télécopieur : (403) 292-4578

## **VANCOUVER**

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

a/s de Industrie, Sciences et Technologie Canada

900-650, rue Georgia Ouest

C.P. 11610

Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H8

Téléphone : (604) 666-0434

Télécopieur : (604) 666-8330

# DIRECTIONS GÉOGRAPHIQUES RESPONSABLES DU COMMERCE

AECEC comprend cinq secteurs géographiques. Dans chacun de ces secteurs, les directions géographiques responsables du commerce donnent des conseils et des renseignements sur la façon de faire des affaires dans une région ou un pays précis du globe. Des agents commerciaux peuvent : déterminer les marchés d'exportation prometteurs, aider les entreprises à préparer leurs visites aux marchés potentiels, organiser la participation à des foires commerciales, et faire participer les exportateurs aux visites d'acheteurs étrangers au Canada.

**S'adresser à :** (Veuillez indiquer la direction appropriée et son symbole dans toute correspondance.)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

## **AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT**

### **Direction de l'expansion du commerce en Afrique et au Moyen-Orient (GBT)**

#### **Moyen-Orient (GBTE)**

Pays : Arabie Saoudite, Bahreïn, Émirats arabes unis,  
Iran, Iraq, Israël, Jordanie, Koweït, Liban,  
Oman, Qatar, Syrie, Yémen, Boycottage arabe

Renseignements : (613) 944-7040

### **Afrique du Nord et Corne de l'Afrique (GBTM)**

Pays : Algérie, Djibouti, Égypte, Éthiopie, Lybie,  
Maroc, Somalie, Soudan, Tunisie

Renseignements : (613) 944-5998

*Verso* ▷



## **Afrique sub-saharienne (GBTA)**

Pays : (Afrique du Sud\*), Angola, Bénin, Botswana, Burkina-Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Guinée, Guinée Bissau, Guinée équatoriale, Gabon, Gambie, Ghana, Île Maurice, Kenya, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritanie, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, Ouganda, République centrafricaine, Rwanda, Sao Tomé et Príncipe, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Swaziland, Tanzanie, Togo, Zaire, Zambie, Zimbabwe

\* sous réserve de la levée des sanctions économiques

Renseignements : (613) 944-6589

## **ASIE ET PAFIQUÉ**

### **Direction de l'expansion du commerce en Asie et dans le Pacifique Sud (PST)**

Pays : Afghanistan, Australie, Bangladesh, Bhûtan, Brunei, Inde, Indonésie, Malaisie, Maldives, Myanmar, Népal, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Philippines, Singapour, Îles du Pacifique Sud, Sri Lanka, Thaïlande.

Renseignements : (613) 996-0917

### **Direction de l'expansion du commerce en Asie de l'Est (PNC)**

Pays : Cambodge, Chine, Corée, Hong Kong, Laos, Mongolie, Taiwan (Chine), Vietnam.

Renseignements : (613) 992-7359

### **Direction de l'expansion du commerce avec le Japon (PNJ)**

Renseignements : (613) 995-1281

## **EUROPE**

### **Direction de l'expansion du commerce en Europe centrale et de l'Est (RBT)**

Pays : Albanie, Arménie, Azerbaïdjan, Biélorussie, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie, Estonie, Georgie, Hongrie, Kirghizie, Kazakhstan, Lettonie, Lituanie, Macédoine, Moldavie, Ouzbékistan, Pologne, Roumanie, République tchèque, République slovaque, République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro), ancienne république yougoslave de Macédoine, Russie, Slovénie, Turkménistan, Tadjikistan, Ukraine

Renseignements : (613) 996-2858

### **Direction de l'expansion du commerce, de l'investissement et de la technologie avec l'Europe de l'Ouest (RWT)**

Pays : Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark (y compris le Groenland), Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Turquie

Renseignements : (613) 995-9401

## **AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES**

### **Direction du commerce avec l'Amérique latine et les Antilles (LGT)**

Pays : Argentine, Bermudes, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Antilles faisant partie du Commonwealth, Costa Rica, Cuba, République dominicaine, Équateur, El Salvador, Antilles françaises, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Antilles néerlandaises, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Porto Rico, Surinam, Uruguay, Venezuela

Renseignements : (613) 996-5546

## **ÉTATS-UNIS**

### **Direction de la promotion du commerce et de l'investissement avec les États-Unis (UTI)**

Renseignements : (613) 991-5849

### **Direction de la promotion du commerce et du tourisme avec les États-Unis (UTO)**

Renseignements : (613) 993-7343



## DIRECTIONS SECTORIELLES RESPONSABLES DU COMMERCE

Les directions sectorielles responsables du commerce d'AECEC à Ottawa donnent des renseignements et des conseils sur les débouchés commerciaux et sur la situation du marché d'un produit ou d'un service particulier dans le monde entier. D'autres directions offrent des conseils d'experts dans des domaines connexes, comme le financement des exportations et l'investissement.

**S'adresser à :** (Veuillez indiquer la direction appropriée et son symbole dans toute correspondance.)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Direction de l'agro-alimentaire, des produits de la pêche et des ressources (TAA)  
Renseignements : (613) 995-1712

Direction des industries secondaires (TAC)  
Renseignements : (613) 996-0670

Direction des technologies de pointe (TAE)  
Renseignements : (613) 996-1893

Direction de l'aérospatiale et des programmes de défense (TAG)  
Renseignements : (613) 996-1814

Direction des programmes d'exportation et d'investissement (TPE)  
Renseignements : (613) 944-0018

Verso ▷



Direction du financement international, des projets  
d'immobilisation et des industries de service (TPF)  
Renseignements : (613) 996-6213

Direction des opérations d'expansion du commerce  
(TPO)  
Renseignements : (613) 996-8708

Direction des systèmes d'information sur le commerce  
(TPP)  
Renseignements : (613) 996-7182

Direction de l'énergie et des affaires nucléaires (EEN)  
Renseignements : (613) 995-4735

Direction des sciences et de la technologie (EMS)  
Renseignements : (613) 992-8054

Direction des services de transport (EMT)  
Renseignements : (613) 996-0245

**Canada**

## DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX AU CANADA ET À L'ÉTRANGER

AECEC dispose d'un réseau de délégués commerciaux au Canada et à l'étranger dans le but d'aider les exportateurs canadiens et de promouvoir le commerce, les investissements et le tourisme.

Les délégués commerciaux, répartis dans les centres du commerce international du ministère partout au Canada, offrent toute une gamme de services aux exportateurs canadiens éventuels ou expérimentés (voir le feuillet 4 : Centres du commerce international).

Les agents commerciaux à Ottawa donnent des renseignements et des conseils sur les possibilités d'exportation dans des secteurs de produits et de services particuliers, et dans des régions et des pays particuliers (voir les feuillets 5 et 6 : Directions géographiques responsables du commerce; Directions sectorielles responsables du commerce).

Les délégués commerciaux répartis à l'étranger aident les exportateurs canadiens à mettre en marche les projets qu'ils pourraient avoir. Les délégués commerciaux peuvent :

- faire connaître les entreprises aux clients locaux,
- donner des conseils sur les instructions de commercialisation,
- recommander les foires commerciales pertinentes,
- repérer les entreprises étrangères qui pourraient servir d'agents,

Verso ▷



- aider à trouver des renseignements sur le crédit et d'autres aspects commerciaux d'éventuels partenaires commerciaux à l'étranger,
- aider à résoudre les problèmes relatifs aux droits de douane, aux taxes ou aux changes étrangers,
- renseigner sur la situation du commerce extérieur, des affaires et des finances d'un pays et sur les pratiques dans ce pays, et
- aider et conseiller dans la recherche de partenaires pour créer des coentreprises ou pour fabriquer un produit sous licence.

On vous recommande d'élaborer un plan de commercialisation systématique et de communiquer seulement avec les délégués commerciaux qui s'occupent du marché que vous visez. Pour vous faire aider à élaborer votre plan de commercialisation, communiquez avec le centre du commerce international le plus proche.

Pour de plus amples renseignements, consultez le *Répertoire du Service des délégués commerciaux du Canada* du ministère. On y trouve l'adresse complète, les numéros de téléphone et de télécopieur, ainsi que d'autres données sur tous les délégués commerciaux au Canada et à l'étranger.

**S'adresser** au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir le feuillet 4) ou à

InfoExport

Ligne sans frais : 1-800-267-8376;

Appels locaux d'Ottawa : 944-4000

Télécopieur : (613) 996-9709

**Canada**



# CONTRÔLE DES EXPORTATIONS ET DES IMPORTATIONS

Le Canada a établi des contrôles sur les exportations et sur les importations d'un certain nombre de produits pour appuyer ses politiques intérieures et ses engagements et accords internationaux. Les contrôles des exportations imposent des restrictions sur les biens qui peuvent être vendus ou expédiés du Canada vers d'autres pays. Les contrôles des importations prévoient des restrictions sur les biens qui peuvent entrer au Canada.

Les contrôles visant un produit particulier peuvent varier selon le pays d'importation ou d'exportation. Les experts d'AECEC peuvent vous renseigner sur :

- les restrictions à l'exportation ou les contingents et les restrictions à l'importation qui pourraient s'appliquer au produit auquel vous vous intéressez, et
- les licences d'exportation ou d'importation ou tout autre document qui pourrait être requis.

## **S'adresser à :**

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2

Direction du contrôle des exportations (KPE)  
Renseignements : (613) 996-2387

Verso ▷



Direction du contrôle des importations I (KPT)  
(textiles et vêtements)

Renseignements : (613) 996-3711

Direction du contrôle des importations II (KPM)  
(agriculture et autres produits)

Renseignements : (613) 995-8104

  
 **PROGRAMMES DE  
DÉFENSE****Accord canado-américain sur le partage de la production du matériel de défense (DPSA)**

Cet accord donne aux fabricants canadiens la possibilité de fournir du matériel et des services de défense aux forces armées des États-Unis et aux entreprises américaines de défense.

Aux termes de ce programme, les entreprises canadiennes peuvent être réellement compétitives puisque, dans la plupart des cas, le gouvernement des États-Unis renonce aux droits de douane et au *Buy America Act*. Ce programme a pour objectif de faciliter l'accès des entreprises canadiennes aux marchés américains. Par contre, il ne fournit pas d'aide financière.

**Accord canado-américain à coût partagé pour l'expansion de la défense (DDSA)**

Ce programme, qui accompagne le DPSA, permet au gouvernement canadien de rembourser une partie des frais des entreprises canadiennes engagées dans des projets de développement de matériel de défense du ministère de la Défense des États-Unis. Des entreprises canadiennes qualifiées agissent comme maîtres d'oeuvre dans les projets approuvés.

**Accord DIC**

Le Canada maintient des accords de coopération industrielle (DIC) avec deux pays (l'Espagne et l'Arabie Saoudite). Le but de ceux-ci est d'encourager la coopération industrielle dans l'intérêt mutuel de nos industries de défense.

Verso ▷



## **Accord RDP**

Le Canada maintient des accords bilatéraux de recherche, de développement et de production (RDP) en matière de défense avec neuf partenaires européens (Belgique, Danemark, France, Allemagne, Italie, Pays-Bas, Norvège, Suède et Royaume-Uni). Ces accords visent à trouver des projets intéressants qui justifient une aide bilatérale en vertu d'un accord RDP. La coopération économique en matière de défense représente un élément important des accords RDP. La coopération industrielle est encouragée dans l'intérêt mutuel de nos industries de défense.

## **Le marché de L'OTAN**

En tant que membre de l'Alliance de l'Atlantique Nord, le Canada contribue aux projets d'infrastructure et aux projets d'armement coopératifs de l'OTAN. Ces projets requièrent toute une gamme de produits et de services, et toutes les entreprises canadiennes peuvent y participer.

## **Renseignements :**

Direction de l'aérospatiale et des programmes de défense (TAG)

Téléphone : (613) 996-1814

Télécopieur : (613) 996-9265





## PROGRAMMES D'ORIENTATION SUR LES EXPORTATIONS

AECEC offre trois programmes d'orientation pour aider les PME canadiennes à pénétrer des marchés d'exportation choisis.

### **Programme d'aide aux nouveaux exportateurs vers les États frontaliers américains (NEEF)**

Le NEEF s'adresse aux entreprises canadiennes qui n'ont pas encore exporté, mais qui sont «prêtes à exporter». Les participants se rendent à un bureau commercial canadien situé de l'autre côté de la frontière avec les États-Unis pour suivre un cours d'orientation générale d'un jour ou deux sur toutes les phases de l'exportation. Des experts donnent des renseignements sur tous les sujets touchant l'exportation : documents à présenter et procédures à suivre aux douanes, banques, assurance, agents, distributeurs, etc. Des délégués commerciaux du Canada renseignent les nouveaux exportateurs sur les stratégies de commercialisation et les aident à repérer des personnes à joindre pour organiser des réunions de suivi avec des représentants de fabricants et des acheteurs américains potentiels. Le programme rembourse les frais de déplacement.

### **Programme de missions commerciales (PMC)**

Ce programme s'adresse aux entreprises qui ont toujours exporté vers le même marché régional aux États-Unis, le plus souvent le marché du nord des États-Unis. Selon la même formule d'atelier que celle utilisée dans le NEEF, le PMC donne des renseignements et une liste de personnes à joindre pour aider

*Verso* ▷



à pénétrer d'autres marchés aux États-Unis, en particulier des marchés du sud des États-Unis. Le PMC prévoit aussi habituellement une visite à une foire commerciale locale ou une occasion d'assister à un événement local touchant le commerce. Le programme paie le voyage aller-retour en avion en classe économique pour participer à la mission.

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur le NEEF et le PMC, adressez-vous au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir le feuillet 4) ou à la :**

Direction de la promotion du commerce et du tourisme avec les États-Unis (UTO)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Téléphone : (613) 993-5726

**Programme d'aide aux nouveaux exportateurs vers les pays d'outre-mer (NEXOS)**

Ce programme, qui s'inspire du NEEF et du PMC, aide les nouveaux exportateurs vers les pays d'Europe de l'Ouest à apprendre les notions essentielles sur les façons de faire des affaires dans ces pays. Chaque mission du NEXOS vise un secteur précis dans un pays précis (par exemple, une mission sur le secteur de l'automobile en France, une mission sur le secteur de l'aérospatiale en Allemagne) et comprend une visite à une importante foire commerciale du secteur en question. Le programme paie une allocation basée sur le billet d'avion aller-retour au tarif d'excursion et le transport terrestre en groupe.

**S'adresser à :**

Direction de l'expansion du commerce, de l'investissement et de la technologie avec l'Europe de l'Ouest (RWT)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Téléphone : (613) 995-6438

**Canada**

# PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES INVESTISSEMENTS (PDI)



Le Programme de développement des investissements (PDI) encourage certaines sociétés étrangères et autres investisseurs étrangers à apporter au Canada de nouveaux capitaux et de nouvelles technologies. Le programme vise aussi à faciliter la création de coentreprises et la formation de sociétés de partenaires à des fins stratégiques entre entreprises canadiennes et entreprises étrangères.

Le PDI est administré par des agents et des conseillers en investissements répartis dans 43 bureaux commerciaux d'AECEC situés dans le monde entier. À ses débuts, le programme visait particulièrement les pays qui représentent les sources traditionnelles de l'investissement étranger au Canada : États-Unis, Royaume-Uni, France, Allemagne, Japon et Pays-Bas. Aujourd'hui, le PDI s'étend aussi à d'autres pays d'Europe, aux pays en bordure du Pacifique et au Moyen-Orient. Des campagnes de promotion, des envois par courrier postal direct, des séminaires et toute une gamme d'autres activités visent plus particulièrement les secteurs où le Canada a montré son savoir-faire et ses possibilités. L'un des principaux atouts du Canada est l'accès qu'il offre au marché américain grâce à l'Accord de libre-échange (ALE) et, potentiellement, à l'Accord de libre-échange nord-américain proposé.

Le ministère travaille en étroite collaboration avec Investissement Canada, Industrie, Sciences et Technologie Canada, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales pour établir les priorités en matière d'investissement au Canada.

*Verso* ▷



**S'adresser au centre du commerce international  
le plus près de chez vous (voir le feuillet 4) ou à :**

Direction des programmes d'exportation et  
d'investissement (TPE)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Téléphone : (613) 996-7576

**Canada**

# PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION (PDME)

Le PDME est le principal programme de promotion des exportations du ministère. Il soutient toute une gamme d'activités visant à aider les entreprises canadiennes à pénétrer des marchés d'exportation.

## Activités mises en marche par l'industrie

Le PDME partage jusqu'à 50 % des frais admissibles; pour obtenir de l'aide, il faut en faire la demande à l'avance. L'aide financière du programme n'est pas une subvention et est par conséquent remboursable. Les activités financées incluent les activités suivantes :

- participation à des foires commerciales reconnues en dehors du Canada,
- voyages d'exploration de marchés à l'étranger,
- voyages d'affaires d'acheteurs et de représentants étrangers au Canada,
- accords de commercialisation concentrés sur un seul marché géographique cible, comprenant les activités relatives aux foires commerciales et aux visites,
- soumission pour un projet faisant partie de projets spécifiques à l'étranger et qui font l'objet d'une concurrence internationale ou d'un appel d'offre officiel,
- activités spéciales entreprises, à l'intention de leurs membres, par des associations ne pratiquant pas la vente.

Verso ▷



## **Activités parrainées par le gouvernement**

Le PDME couvre certains frais engagés par les entreprises invitées par le ministère à participer à certaines missions commerciales et à certaines foires commerciales à l'étranger. Il finance aussi les voyages de représentants d'entreprises ou de gouvernements étrangers au Canada ou à des foires commerciales auxquelles le Canada participe de façon importante.

Les entreprises qui veulent obtenir de l'aide en vertu du PDME doivent être prêtes à exporter. Pour demander une aide financière en vertu du PDME, veuillez vous adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir le feuillet 4).

# PROGRAMME D'APPORTS TECHNOLOGIQUES (PAT)

Le Programme d'apports technologiques (PAT) aide les entreprises canadiennes à acquérir des technologies étrangères qui leur permettront de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, par le biais :

- des bureaux de développement de la technologie situés dans les missions à l'étranger qui conseillent les entreprises sur les sources de technologie, l'obtention de licences et les partenariats stratégiques, ainsi que sur les services aux visiteurs,
- du Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada (CNRC). Le PARI fournit une aide financière aux entreprises qui désirent se rendre à l'étranger pour se renseigner sur l'acquisition de technologie et soutient également les visites de travail destinées à assimiler la technologie. Au pays, ces services sont offerts par l'entremise des conseillers en technologie industrielle (CTI) du PARI du CNRC et, sur le plan international, par l'entremise des agents d'expansion technologique (AET) d'AECEC.

Le financement du PAT repose sur le principe du partage des coûts. Des contributions sont faites pour financer les voyages internationaux et les frais de séjour. Le soutien financier des projets spéciaux du PAT ne doit pas, en principe, dépasser 10 000 \$.

Verso ▷



Les entreprises canadiennes incorporées (ou enregistrées) comptant moins de 500 employés peuvent faire une demande au bureau régional du PARI.

**S'adresser à :**

Conseil national de recherches du Canada  
Programme d'aide à la recherche industrielle  
Chemin de Montréal, édif. M-55  
Ottawa (Ontario) K1A 0R6  
Téléphone : (613) 993-5326  
Télécopieur : (613) 952-1086

ou à :

L'agent chargé du  
Programme d'apports technologiques (PAT)  
Direction des programmes d'exportation et  
d'investissement (TPE)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-7883  
Télécopieur : (613) 995-5773



# PROMOTION À L'ÉTRANGER DU MARCHÉ TOURISTIQUE CANADIEN

AECEC collabore avec les organismes canadiens du tourisme pour promouvoir le Canada comme destination touristique internationale compétitive.

Avec l'aide de leurs partenaires des secteurs public et privé, AECEC et Tourisme Canada, qui fait partie d'Industrie, Sciences et Technologie Canada, collaborent en vue d'augmenter les recettes touristiques tirées de certains marchés étrangers.

Tourisme Canada mène, par l'intermédiaire d'AECEC, de grandes campagnes intégrées de marketing, de publicité et de relations publiques sur les marchés étrangers tant primaires que secondaires. Il fournit des orientations à AECEC et partage avec lui le financement des activités de développement du tourisme menées par les missions.

Les agents de tourisme d'AECEC dans les délégations commerciales à l'étranger :

- fournissent des données sur le marché touristique canadien, les possibilités d'expansion du marché, les concurrents locaux, les procédures douanières, les réseaux de distribution et les personnes-ressources,
- facilitent l'accès de l'industrie touristique du Canada au marché en organisant des salons et des promotions touristiques locaux, ou en participant à ceux-ci,

Verso ▷



- organisent et (ou) tiennent des rencontres et des promotions touristiques qui réunissent les vendeurs de l'industrie du tourisme du Canada et les acheteurs, distributeurs et représentants des médias locaux,
- organisent des visites guidées des sites au Canada à l'intention des médias d'information touristique étrangers, et des représentants du secteur des voyages et des industries touristiques,
- diffusent de l'information sur les nouveaux produits et services touristiques canadiens,
- représentent les intérêts des provinces et des territoires canadiens sur tous les marchés étrangers, en particulier ceux où ils n'ont pas de représentants.

Au total, 23 missions d'AECEC à l'étranger (15 missions aux États-Unis, plus les missions à Paris, Londres, Düsseldorf, Tokyo, Sydney, La Haye, Seoul et Taipei) emploient des agents de tourisme à temps plein. De plus, une centaine de délégués commerciaux d'AECEC à l'étranger fournissent un appui à la commercialisation du tourisme.

**Pour obtenir de plus amples renseignements sur toutes les activités de promotion du marché touristique canadien dans les missions d'AECEC à l'étranger, s'adresser à :**

Direction de la promotion du commerce et du tourisme avec les États-Unis (UTO)  
 Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
 Téléphone: (613) 944-7344

**Pour obtenir de plus amples renseignements  
sur les programmes fédéraux de promotion  
du tourisme international, s'adresser à :**

Industrie, Sciences et Technologie Canada

Tourisme Canada

235, rue Queen

Ottawa (Ontario) K1A 0H5

États-Unis :	(613) 954-3810
Europe :	(613) 954-3838
Asie-Pacifique :	(613) 954-3975
Canada :	(613) 954-7577
St. John's :	(709) 772-4908
Charlottetown :	(902) 566-7445
Halifax :	(902) 426-9306
Moncton :	(506) 851-6455
Montréal :	(514) 283-4002
Toronto :	(416) 973-5074
Winnipeg :	(204) 983-2396
Saskatoon :	(306) 975-4400
Calgary (dessert aussi les T.N.-O.) :	(403) 292-4575
Vancouver (dessert aussi le Yukon):	(604) 666-1429

Canada

**AGENCE CANADIENNE  
DE DÉVELOPPEMENT  
INTERNATIONAL  
(ACDI)**

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) administre la plus grande partie du programme canadien d'aide au développement international dans près de 100 pays. Le Programme de coopération industrielle de l'ACDI aide les entreprises canadiennes qui cherchent des occasions d'investir, de former des coentreprises ou de faire des transferts de technologies éprouvées en Asie, en Amérique latine, aux Antilles, en Afrique et au Moyen-Orient.

Le Programme de coopération industrielle (INC) de l'ACDI offre un soutien financier aux entreprises canadiennes qui veulent mettre au point une stratégie à long terme de coopération commerciale et entreprendre des études exploratoires dans les pays en développement. Une aide est aussi accordée sous forme de visites à l'étranger et de séminaires pour établir les contacts nécessaires et trouver les débouchés. Pour satisfaire aux critères d'admissibilité à l'aide financière du programme, les propositions doivent démontrer clairement que le projet aura des avantages sociaux, économiques et industriels à la fois pour le pays hôte et pour le Canada. Le Canada peut bénéficier d'ententes de ce genre par la vente de matériel, de pièces détachées et de services, le pays hôte, par l'apport d'une nouvelle technologie, la création d'emplois, l'expansion de son commerce et des économies de devises étrangères.

*Verso* ▷



**Pour obtenir de l'information sur les services qui peuvent être fournis dans le cadre des projets de l'ACDI, s'adresser à :**

Agence canadienne de développement international (ACDI)

Direction des relations avec les consultants et le secteur industriel

200, promenade du Portage

Hull (Québec) K1A 0G4

Téléphone : (819) 997-7775

**Pour obtenir de l'information sur les biens qui peuvent être fournis dans le cadre des projets de l'ACDI, s'adresser à :**

Agence canadienne de développement international (ACDI)

Direction des approvisionnements

Direction générale des opérations

200, promenade du Portage

Hull (Québec) K1A 0G4

Téléphone : (819) 997-6630

**Pour s'inscrire comme fournisseur éventuel, s'adresser à :**

Approvisionnement et Services Canada

Centre des services aux fournisseurs

Direction de la gestion des données et de l'information sur les statistiques

Place du Portage, Phase III

11, rue Laurier

Hull (Québec) K1A 0S5

Téléphone : (819) 956-3444

## **SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (SEE)**

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) est une institution financière unique en son genre qui offre de l'aide spécialisée aux exportateurs canadiens pour leur permettre de soutenir la concurrence sur les marchés internationaux. La SEE favorise le commerce extérieur et l'investissement à l'étranger en fournissant des services de gestion des risques, notamment de l'assurance et du financement, aux entreprises canadiennes et à leurs clients dans le monde entier. La SEE s'est engagée à atteindre les plus hautes normes en matière de service, de qualité et de professionnalisme.

Les programmes de la SEE sont regroupés en quatre grandes catégories :

- l'assurance-crédit à l'exportation qui couvre les crédits à court et à moyen terme,
- l'assurance et les garanties de bonne fin, qui protègent les exportateurs et les institutions financières contre les appels de diverses obligations et cautions de bonne fin normalement émises par des banques ou des sociétés de cautionnement,
- l'assurance-investissement à l'étranger, qui couvre les risques politiques pour les nouveaux investissements canadiens à l'étranger,
- le financement à l'exportation, qui offre des prêts à moyen et à long terme aux acheteurs étrangers de biens et de services canadiens.

*Verso* ▷



**Pour obtenir de plus amples renseignements sur toute la gamme des services offerts par la SEE, s'adresser à :**

### **SIÈGE SOCIAL**

Société pour l'expansion des exportations  
151, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Téléphone : (613) 598-2739  
Télécopieur : (613) 237-2690  
Télex : 053-4136

### **HALIFAX**

Société pour l'expansion des exportations  
1791, rue Barrington  
Bureau 1003  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3L1  
Téléphone : (902) 429-0426  
Télécopieur : (902) 423-0881  
(pour les Maritimes)

### **MONTREAL**

Société pour l'expansion des exportations  
800, place Victoria  
Bureau 4520  
C.P. Box 124  
Succursale postale Tour de la Bourse  
Montréal (Québec) H4Z 1C3  
Téléphone : (514) 283-3013  
Télécopieur : (514) 878-9891  
(pour le Québec)

### **OTTAWA**

Société pour l'expansion des exportations  
151, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1A 1K3  
Téléphone : (613) 598-2992  
Télécopieur : (613) 237-2690  
(pour l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec)



## **TORONTO**

Société pour l'expansion des exportations  
150, rue York  
Bureau 810  
C.P. 810  
Toronto (Ontario) M5H 3S5  
Téléphone: (416) 973-6211  
Télécopieur : (416) 862-1267  
(pour l'Ontario)

## **LONDON**

Société pour l'expansion des exportations  
148, avenue Fullarton  
Bureau 1512  
London (Ontario) N6A 5P3  
Téléphone : (519) 645-5828  
Télécopieur : (519) 645-5580  
(pour le sud-ouest de l'Ontario)

## **WINNIPEG**

Société pour l'expansion des exportations  
330, avenue Portage, 8<sup>e</sup> étage  
Winnipeg (Manitoba) R3C 0C4  
Téléphone : (204) 983-5114  
Télécopieur : (204) 983-2187  
(pour le Manitoba et la Saskatchewan)

## **CALGARY**

Société pour l'expansion des exportations  
510, 5<sup>e</sup> rue S.O.  
Bureau 1030  
Calgary (Alberta) T2P 3S2  
Téléphone : (403) 292-6898  
Télécopieur : (403) 292-6902  
(pour l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest)

## **VANCOUVER**

Société pour l'expansion des exportations  
505, rue Burrard  
Bureau 1030  
Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1M5  
Téléphone : (604) 666-6234  
Télécopieur : (604) 666-7550  
(pour la Colombie-Britannique et le Yukon)

Canada



**CORPORATION  
COMMERCIALE  
CANADIENNE (CCC)**

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État qui relève du ministre des Approvisionnements et des Services. Elle agit en qualité de mandataire principal lorsque des gouvernements étrangers et des organismes internationaux désirent acheter des biens et services de sources canadiennes, en négociant des contrats de gouvernement à gouvernement.

En répondant à ces demandes, la CCC trouve des fournisseurs canadiens, les aide à faire des soumissions et atteste qu'ils sont en mesure d'exécuter leurs contrats. En plus de participer aux négociations, la Corporation suit le projet depuis sa phase initiale jusqu'à sa phase finale : gestion des contrats, inspection, acceptation des contrats, livraison des marchandises, paiement des fournisseurs, et recouvrement des comptes clients. En participant de cette façon, la CCC facilite la tâche des exportateurs canadiens en simplifiant leurs opérations de vente et encourage souvent les clients étrangers à acheter auprès des entreprises plus petites ou moins connues, puisque les acheteurs trouvent rassurant de savoir qu'ils peuvent traiter de gouvernement à gouvernement par l'entremise de la CCC.

**S'adresser à :**

Corporation commerciale canadienne  
50, rue O'Connor  
11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0S6  
Téléphone : (613) 996-0034  
Télécopieur : (613) 995-2121





## WIN EXPORTS

Le Réseau mondial d'information sur les exportations — **WIN Exports** — est un système informatisé d'information internationale.

Il comprend actuellement dans son répertoire plus de 23 000 entreprises canadiennes et indique pour chacune d'elles : les produits et les services pouvant être exportés, les marchés et les pays étrangers dans lesquels l'entreprise est actuellement active ou dans lesquels elle envisage d'être active, et le nom des personnes-ressources qui s'occupent des exportations.

Seuls les membres du personnel d'AECEC et les autres agents commerciaux chargés de repérer les débouchés commerciaux ont accès aux données de WIN Exports. WIN Exports permet aux agents de commerce :

- de repérer les fournisseurs canadiens capables de réagir aux occasions de vente qui se présentent sur les territoires où ils sont affectés,
- d'établir les contacts nécessaires au nom des entreprises canadiennes, et
- de leur fournir les conseils dont elles ont besoin pour prendre une décision éclairée.

Verso ▷



Les entreprises dont le nom figure dans WIN Exports reçoivent automatiquement *CanadExport*, le bulletin d'information sur le commerce du ministère. Les entreprises exportatrices inscrites au Réseau d'approvisionnement et de débouchés d'affaires (RADAR), un réseau d'information national exploité par Industrie, Sciences et Technologie Canada, sont automatiquement inscrites à WIN Exports. Seules les entreprises inscrites à WIN Exports ou à RADAR peuvent bénéficier d'une aide financière en vertu du PDME (voir le feuillet 12).

Pour vous inscrire à WIN Exports, retournez le formulaire d'inscription ci-joint (voir le feuillet 22).

**Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir le feuillet 4) ou à :**

Direction des systèmes d'information sur le commerce (TPP)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Téléphone : (613) 996-7182

**Canada**

The logo for CANADEXPORT features the word in a bold, sans-serif font. Above the 'A' in 'CANAD' is a solid black square. Above the 'E' in 'EXPORT' is a white square with a black border. To the left of the word is a larger solid black square.**CANADEXPORT**

*CanadExport* est le bulletin bimensuel d'information sur le commerce du ministère, qui est distribué gratuitement à 35 000 abonnés. Il s'agit de la principale publication qu'utilise le ministère pour tenir à jour les milieux d'affaires et les exportateurs canadiens sur les principaux sujets touchant le commerce.

Chaque numéro de *CanadExport* contient de huit à douze pages. Les rubriques régulières comprennent :

- les derniers développements dans différents secteurs de l'industrie,
- des renseignements sur les débouchés commerciaux dans le monde entier,
- des nouvelles sur les affaires et sur les événements à venir (foires commerciales, visites officielles et conférences),
- des articles sur des exportateurs canadiens dont les activités et les stratégies ont été couronnées de succès,
- les nouvelles tendances du commerce international,
- la liste des programmes et des services gouvernementaux à l'intention des exportateurs,
- une revue des nouvelles publications,
- des rapports spéciaux sur les derniers développements intéressant les exportateurs, comme l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), Europe 1992 ou les négociations commerciales multilatérales,

Verso ▷



- des suppléments sur les programmes à caractère international des autres ministères et organismes du gouvernement.

Pour recevoir gratuitement *CanadExport*, veuillez remplir le formulaire d'abonnement ci-joint (voir le feuillet 22), ou

**Vous adresser à :**

Direction des services de communications sur le commerce (BPT)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Téléphone : (613) 996-2225

Télécopieur : (613) 992-5791

**Canada**

## AUTRES PUBLICATIONS SUR LE COMMERCE

Outre *CanadExport*, le ministère offre une série de publications commerciales et économiques sur des sujets divers. Voici des exemples de publications pouvant intéresser plus particulièrement les exportateurs.

### **Aux futurs exportateurs...**

- Cette brochure, rédigée à l'intention des gens d'affaires, donne un aperçu de ce que représente l'exportation et fournit également une liste de personnes et d'organismes importants à contacter.

### **Guide de l'exportateur - conseils pratiques**

- Ce guide contient des renseignements sur la façon d'élaborer la stratégie commerciale d'une entreprise, la façon d'établir les prix à l'exportation, les termes commerciaux, etc.

### **Documents d'exportation et recouvrements à l'étranger**

- Ce document se veut un complément au précédent. Il comprend des renseignements plus complets et spécialisés portant sur la documentation requise par les divers intervenants du commerce international, tels les transporteurs, les sociétés d'assurances, les banques et les autorités gouvernementales.

Verso ▷





## **Choix et utilisation des représentants et des distributeurs étrangers**

- Cette publication s'adresse aux exportateurs qui étudient les choix qui s'offrent à eux du point de vue de la représentation à l'étranger; elle est également destinée aux entreprises ayant reçu des offres de service de représentants et de distributeurs et désirent obtenir des conseils sur la manière d'en évaluer l'utilité.

## **Répertoire du service des délégués commerciaux du Canada**

- Ce répertoire contient une liste de tous les bureaux et de tous les délégués commerciaux d'AECEC à l'étranger qui sont chargés de l'expansion du commerce extérieur, du tourisme et de l'investissement, ainsi qu'une liste des centres du commerce international au Canada.

## **Guides de l'exportateur canadien**

- Il s'agit d'une série de courts guides sur des pays précis. Ces guides donnent des renseignements sur l'économie du pays et sur la façon d'y faire des affaires, et expliquent les règlements douaniers et de change en vigueur dans le pays.

## **Pour recevoir les publications du ministère, veuillez vous adresser à :**

InfoExport

Ligne sans frais : 1-800-267-8376

Appels locaux d'Ottawa : 944-4000

Télécopieur : (613) 996-9709

**Canada**

**BANQUE DE DONNÉES  
SUR LE COMMERCE  
INTERNATIONAL**

AECEC exploite la Banque de données sur le commerce international pour aider à fournir des statistiques commerciales à jour aux entreprises canadiennes, aux agents du gouvernement et aux autres intéressés.

La Banque contient en mémoire des renseignements commerciaux informatisés très divers provenant des Nations Unies. Elle peut fournir des données sur les exportations et les importations de 60 des principales nations commerçantes et d'organismes tels que la Communauté européenne (CE) et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Des analyses spéciales sont préparées sur demande.

**S'adresser à :**

Direction des services de bibliothèque (BMS)  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2  
Téléphone : (613) 992-6150  
(613) 992-6161  
Télécopieur : (613) 944-0222



# FORMULE D'ABONNEMENT À CANADEXPORT OU D'INSCRIPTION À WIN EXPORTS

## De précieux renseignements sur les marchés

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada publie un bulletin bimensuel d'information sur le commerce, *CanadExport*, qui permet à ses 35 000 lecteurs de se tenir au courant des appels d'offres et des divers débouchés qui se présentent sur les marchés mondiaux. Il les renseigne également sur les nouveaux projets offrant des possibilités à l'exportation, les changements apportés aux programmes et aux services gouvernementaux mis à la disposition des exportateurs canadiens, les événements à venir (tels que foires commerciales, missions et conférences), ainsi que les succès remportés par des entreprises dans le domaine de l'exportation et les stratégies qui ont donné des résultats.

## Des débouchés à l'exportation

Le réseau mondial d'information sur les exportations (WIN Exports) est un système d'information accessible par micro-ordinateur, et conçu pour faciliter la tâche des agents d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada qui s'occupent, aux quatre coins du monde, de l'expansion des exportations; ils peuvent en effet, grâce à cette banque de données, agir plus rapidement lorsque des débouchés se présentent sur leurs territoires. Les entreprises canadiennes inscrites dans la banque de données de WIN Exports informent régulièrement les délégués commerciaux en poste à l'étranger de leurs capacités et de leurs intérêts, mettant ainsi toutes les chances de leur côté pour remporter d'excellents marchés.

Verso ▷



\_\_\_\_\_ Je voudrais recevoir gratuitement  
*CandaExport*.

\_\_\_\_\_ Je voudrais que mon entreprise  
soit inscrite à WIN Exports.

M./M<sup>me</sup> \_\_\_\_\_

Titre : \_\_\_\_\_

Entreprise : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville et province : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Produits ou services : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Exporte actuellement vers : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Souhaiterais exporter vers (énumérer les pays) : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Retourner, dûment rempli, à l'adresse suivante :  
Direction des services de communications sur le  
commerce (BPT),  
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

**Canada**

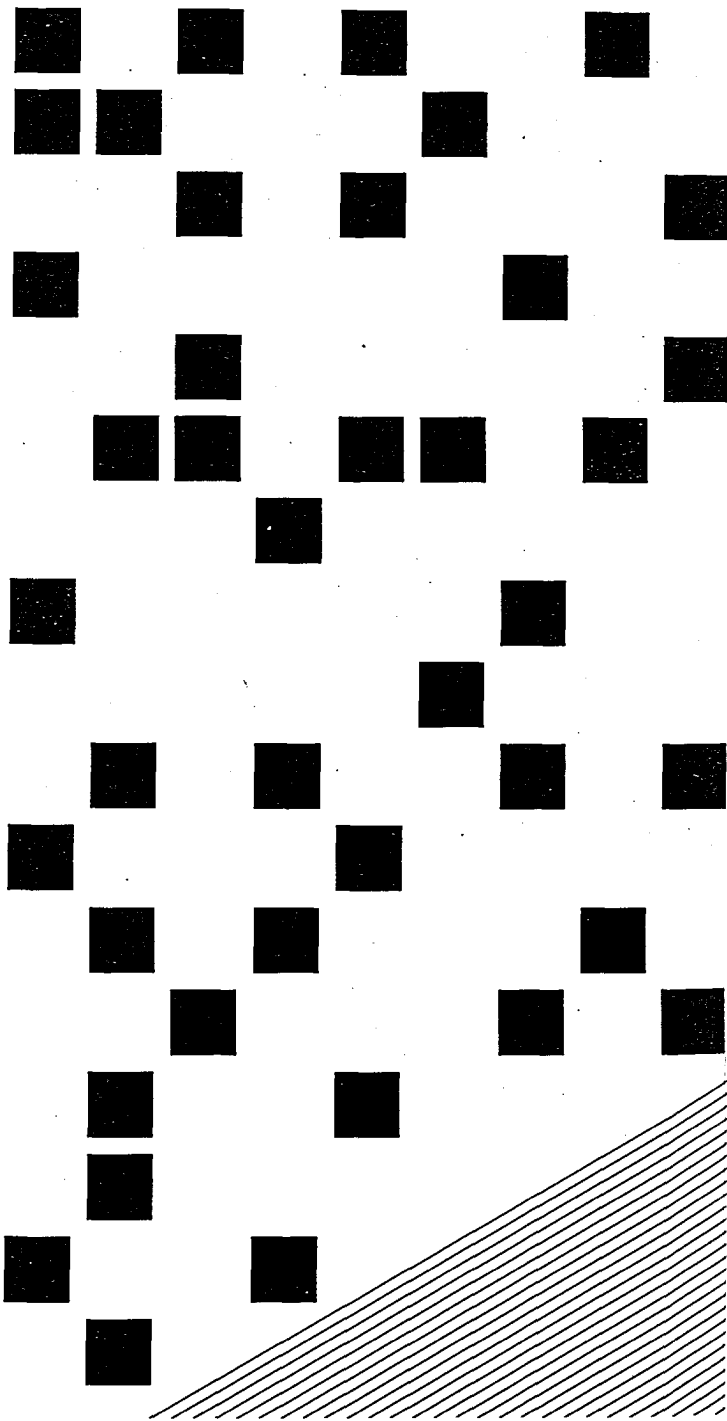
Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

JUN 28 1993  
JUN 28 1993

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE



43-265-258



Affaires extérieures et  
Commerce extérieur Canada

External Affairs and  
International Trade Canada